



## Workshop Internacional en inglés

**Jueves, 27 de Septiembre y Viernes, 28 de Septiembre 2018**

### **Perspectivas digitales: Relaciones entre artes plásticas y escénicas**

De la reconstrucción virtual a la interactividad del  
diseño expositivo: Proyectos, experiencias, teorías

*Este evento científico es resultado del proyecto ART-ES. Apropiaciones e hibridaciones entre las artes plásticas y las artes escénicas en la Edad Moderna. HAR2015-70089-P (MINECO/FEDER).*

#### **Coordinación:**

Carmen González-Román (Universidad de Málaga)

Rudi Risatti (Viena, Theatermuseum)

Andrea Sommer-Mathis (Viena, Academia Austriaca de las Ciencias/ÖAW)

Theatermuseum, Lobkowitzplatz 2, 1010 Wien, [www.theatermuseum.at](http://www.theatermuseum.at)



El presente workshop internacional tiene como principal premisa avanzar en el debate actual de las Humanidades Digitales. Pretende ofrecer a la comunidad científica – así como al público en general – la oportunidad de profundizar y aprender sobre algunas de las más recientes herramientas digitales utilizadas por los investigadores. Para ello se dará a conocer un significativo número de propuestas innovadoras relacionadas con el proyecto de investigación *ART-ES: Apropiaciones e hibridaciones entre las artes visuales y las artes escénicas en la Edad Moderna* (<https://artes.hypotheses.org/>). Estas prestarán atención a fiestas, representaciones teatrales, espacios urbanos y piezas artísticas concretas del marco europeo de la Edad Moderna con la finalidad de analizar los procesos de transferencia y las fuentes comunes entre las artes plásticas y escénicas. Los resultados de este encuentro se incluirán en una exposición digital que se publicará online en 2019.

## PROGRAMA

**27 de Septiembre 2018**

### SESIÓN ABIERTA AL PÚBLICO

9–9:30 h

#### **Bienvenida**

**Franz Pichorner** (Viena, Subdirector del Kunsthistorisches Museum), **Thomas Trabitsch** (Viena, Director del Theatermuseum), **Michael Rössner** (Viena, Director del Institut für Kulturwissenschaften und Theatergeschichte, ÖAW)

9:30–10:15 h

**Carmen González-Román** (Universidad de Málaga)

**Presentación del Proyecto ART-ES: Apropiaciones e hibridaciones entre las artes plásticas y las artes escénicas en la Edad Moderna**

10:15–10:45 h

**Chantal Eschenfelder** (Frankfurt, Städel Museum/Schirn-Kunsthalle)

**El Digital – la invención de una nueva herramienta para experimentar el arte**

10:45–11:15 h: Café

11:15–12 h

**Stefan Zeisler** (Viena, KHM, Departamento de Medios Visuales), **Peter Steinacher** (Viena, KHM, diseño de páginas web y recursos digitales) & **Barbara Schwertführer** (Viena, KHM, videos y animaciones digitales)

**El diseño de una exposición en formato virtual. Nuevos proyectos digitales del KHM-Museumsverband**

12–13 h

**Rudi Risatti & Daniela Franke** (Viena, Theatermuseum)

**Espectáculos virtuales: Los videos del ballet ecuestre de *La contesa dell’Aria e dell’Acqua* (1667) y la ópera *Il pomo d’oro* (1668)**

13–14:30 h: Almuerzo



14.30–15:30 h

**Katrin Keller & Marion Romberg** (Viena, Institut für Neuzeit- und Zeitgeschichtsforschung/INZ, ÖAW)  
**La caja de herramientas del historiador: De complejas a sencillas visualizaciones digitales de fuentes de la Edad Moderna**

15:30–16:30 h

**Richard Kurdiovsky** (Viena, Institut für kunst- und musikhistorische Forschungen/IKM, ÖAW) &  
**Christoph Hoffmann** (Viena, Austrian Centre for Digital Humanities/ACDH, ÖAW)  
**El uso del modelo-3D del palacio imperial de Viena (Hofburg) como archivo de las fuentes históricas tanto escritas como pictóricas**

16:30–17 h: Café

17–18 h

**Günter Fuhrmann & Günter Remsak** (Viena, Cantat Museum)  
**El proyecto digital del ciclo pictórico de la ceremonia de coronación de María Teresa como “Rey” de Hungría (1741)**

## CONCIERTO

18:15–18:45 h

**Concierto de canto. Repertorio del Renacimiento y Barroco**  
**Rosa Tamarit**, Directora del *Laboratorio de Música Antigua* de la Universidad Rovira i Virgili e investigadora del equipo ART-ES, acompañado por **Pierre Pitzl** (laúd)

**28 de Septiembre 2018**

## SESIÓN ABIERTA AL PÚBLICO

9–9:15 h

**Bienvenida y breve recapitulación** del día anterior

9:15–9:45 h

**Alessandra Buccheri** (Palermo, Accademia di Belle Arti)  
**El Paraíso de Tintoretto y la escenografía teatral: una comparación entre modelos espaciales**

**WORKING SESSION del grupo de investigación ART-ES** (puertas abiertas para el público interesado)  
Presentación de temas seleccionados del grupo de investigación ART-ES

9:45–11 h

**Consuelo Gómez** (Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia)  
**Técnica y escenografía en la Escuela de Giulio Parigi: Reconstrucción virtual del manuscrito 27 de la Rosenwald Collection (USA, Library of Congress)**

**Carmen González-Román** (Universidad de Málaga)  
**El grotesco y la escenografía: Recreación virtual de soportes antropomorfos en la entrada de Felipe II en Amberes (1549)**

**Stefan Krause** (Viena, KHM, Armería)  
**Digital *Freydal* (1512–1515) – los torneos del Emperador en directo**



11–11:30 h: Café

11:30–13 h

**Hilary Macartney** (Universidad de Glasgow)

**Reconstruyendo triunfos de la Edad Moderna en el siglo XIX: Una propuesta digital para editar la colección de libros de Stirling Maxwell**

**Concepción Lopezosa** (Madrid, Universidad Complutense)

**Ambientación virtual de enclaves urbanos. *El Paseo del Prado: un escenario performativo en Madrid***

**Monica Kurzel-Runtscheiner** (Viena, KHM, Museo de las Carozzas)

**... y los vehículos se ponen en marcha otra vez: esplendidos transportes de los Habsburgo como medio de representación del poder en el siglo XVIII**

13–14:30 h: Almuerzo

14:30–16 h

**Veronika Sandbichler** (Innsbruck, KHM, Ambras Castle)

**La boda de los Kolowrath en Innsbruck (1580) en animación**

**Alessandra Buccheri** (Palermo, Accademia di Belle Arti)

**Las máquinas de nubes en Florencia en los siglos XV y XVI**

**Rosa Tamarit** (Barcelona, Universitat Rovira i Virgili)

**Virtuosismo, voluptuosidad y llanto: Recreación visual y sonora de la *Querimonia de la Magdalena* de Domenico Mazzocchi (1626)**

16–16:30 h: Café

16:30–18 h

**Teresa Zapata** (Madrid)

**Recreación virtual de los arcos triunfales y otras arquitecturas efímeras en la entrada de María Luisa de Orléans en Madrid (1680)**

**Maria Victoria Soto Caba & Isabel Solís Alcudia** (Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia)

**Madrid, septiembre de 1789: Policromía y buena arquitectura. Una reconstrucción virtual de los ornatos efímeros**

**Sara Mamone, Siro Ferrone & Anna Maria Testaverde** (Universidad de Florencia & Universidad de Bergamo)

**La definición del canon de la belleza en el teatro barroco: Animación digital de los Intermedios de *La Pellegrina* en el teatro de los Uffizi (1589)**

## SESIÓN DE CLAUSURA

18–18:30 h

**Grupo ART-ES y Stefan Zeisler & Team** (Viena, KHM, Departamento de Medios Visuales):

**Debate, selección y prediseño de los contenidos digitales del proyecto ART-ES**



## International Workshop

**Thursday, September 27<sup>th</sup> and Friday, September 28<sup>th</sup>, 2018**

### **Digital Perspectives: Relationships between Visual and Performing Arts**

From Virtual Reconstruction to Interactivity of the  
Exhibition Design: Projects, Experiences and Theories

This scientific event is an outcome of the Research Project *ART-ES. Appropriations and hybridizations of visual and performing arts in early modern Europe*.

HAR2015-70089-P (MINECO/FEDER).

#### **Convenors**

Carmen González-Román (University of Málaga)

Rudi Risatti (Vienna, Theatermuseum)

Andrea Sommer-Mathis (Vienna, Austrian Academy of Sciences/ÖAW)

Theatermuseum, Lobkowitzplatz 2, 1010 Wien, [www.theatermuseum.at](http://www.theatermuseum.at)



This international workshop aims to advance the contemporary discussion of Digital Humanities. It will offer to the scientific community – and also to interested guests – the opportunity to learn more about some of the newest digital tools used by researchers. The workshop will also present a significant number of innovative projects related to the research programme *ART-ES: Appropriations and Hybridizations of Visual and Performing Arts* (<https://artes.hypotheses.org/>). With a focus on festivals, performances, urban spaces and artworks from the early modern period in Europe, the main interest is to study transfer processes and common sources shared between visual and performing arts. The results of this workshop will be included in a digital exhibition which will be launched in 2019.

## PROGRAMME

September 27<sup>th</sup>, 2018

### OPEN SESSION

9–9:30 a.m.

#### Welcome

**Franz Pichorner** (Vienna, Deputy Director of the Kunsthistorisches Museum/KHM), **Thomas Trabitsch** (Vienna, Director of the Theatermuseum), **Michael Rössner** (Vienna, Director of the Institute of Culture Studies and Theatre History, ÖAW)

9:30–10:15 a.m.

**Carmen González-Román** (University of Málaga)

**Presentation of the ART-ES project: Appropriation and hybridization of visual and performing arts in early modern Europe**

10:15–10:45 a.m.

**Chantal Eschenfelder** (Frankfurt, Städel Museum/Schirn-Kunsthalle)

**The Digital – the invention of a new tool to experience arts**

10:45–11:15 a.m.: Coffee break

11:15 a.m.–12 noon

**Stefan Zeisler** (Vienna, KHM, Department of Visual Media), **Peter Steinacher** (Vienna, KHM, media design, web and digital resources) & **Barbara Schwertföhrer** (Vienna, KHM, video and animation)

**The design of an exhibition in virtual format – new digital projects of the KHM-Museumsverband**

12 noon–1 p.m.

**Rudi Risatti & Daniela Franke** (Vienna, Theatermuseum)

**Virtual spectacles: The videos of the equestrian ballet *La contesa dell’Aria e dell’Acqua* (1667) and of the opera *Il pomo d’oro* (1668)**

1–2:30 p.m.: Lunch



2:30–3:30 p.m.

**Katrin Keller & Marion Romberg** (Vienna, Institut für Neuzeit- und Zeitgeschichtsforschung/INZ, ÖAW)  
**The historian's toolbox. From complex to low-level digital visualisations of sources from the early modern period**

3:30–4:30 p.m.

**Richard Kurdiovsky** (Vienna, Institut für kunst- und musikhistorische Forschungen/IKM, ÖAW) &  
**Christoph Hoffmann** (Vienna, Austrian Centre for Digital Humanities/ACDH, ÖAW)  
**Using the 3D-model of the Vienna Hofburg as a three-dimensional archive for written and pictorial historical sources**

4:30–5 p.m.: Coffee break

5–6 p.m.

**Günter Fuhrmann & Günter Remsak** (Vienna, Cantat Museum)  
**The digital project on the pictorial cycle of Maria Theresia's coronation as 'King' of Hungary (1741)**

## CONCERT

6:15–6:45 PM

**Renaissance and Baroque repertoire**

**Dra. Rosa Tamarit**, Director of the Laboratorio de Música Antigua at the University Rovira i Virgili in Barcelona and researcher of the ART-ES team, accompanied by **Pierre Pitzl** (lute)

September 28<sup>th</sup>, 2018

## OPEN SESSION

9–9:15 AM

**Morning welcome & short recap** of the previous day

9:15–9:45 AM

**Alessandra Buccheri** (Palermo, Accademia di Belle Arti)  
**Tintoretto's *Il Paradiso* and scenography: A comparison between spatial models**

## WORKING SESSION of the Research Programme ART-ES (Guests welcome)

Presentation of selected subjects within the Research Project ART-ES

9:45–11 AM

**Consuelo Gómez** (Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia)  
**Technique and scenography in the School of Giulio Parigi: Virtual reconstruction of the manuscript 27 of the Rosenwald Collection (Library of Congress, USA)**

**Carmen González-Román** (University of Málaga)  
**Grotesque and scenography: Virtual recreation of anthropomorphic supports within the entry of King Philip II in Antwerp (1549)**

**Stefan Krause** (Vienna, KHM, Imperial Armoury)  
**Digital *Freydal* (1512–1515) – the Emperor's jousts live**



11–11:30 a.m.: Coffee break

11:30 a.m.–1 p.m.

**Hilary Macartney** (University of Glasgow)

**Reconstructing early modern triumphal entries in the 19<sup>th</sup> century: A digital approach to the private publications of Stirling Maxwell**

**Concepción Lopezosa** (Madrid, Universidad Complutense)

**The virtual setting of an urban enclave. The *Paseo del Prado*: A performative stage in Madrid**

**Monica Kurzel-Runtscheiner** (Vienna, KHM, Imperial Carriage Museum)

**... and they jingle by again: Splendid vehicles of the Habsburgs as a means for representation in the 18<sup>th</sup> century**

1–2:30 p.m.: Lunch

2:30–4 p.m.

**Veronika Sandbichler** (Innsbruck, KHM, Ambras Castle)

**The Kolowrath-wedding in Innsbruck (1580) digitally animated**

**Alessandra Buccheri** (Palermo, Accademia di Belle Arti)

**The *Cloud Machines* in Florence in the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> centuries**

**Rosa Tamarit** (Barcelona, Universitat Rovira i Virgili)

**Virtuosity, voluptuousness and mourning: Visual and audio reconstruction of the *Querimonia di S. Maria Maddalena* of Domenico Mazzocchi (1626)**

4–4:30 p.m: Coffee break

4:30–6 p.m.

**Teresa Zapata** (Madrid)

**Virtual recreation of the triumphal arches and other ephemeral structures for the entry of Marie Louise of Orléans in Madrid (1680)**

**Maria Victoria Soto Caba & Isabel Solís Alcludia** (Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia)

**Madrid, September 1789: Polychromy and *good architecture*. A virtual reconstruction of the ephemeral ornaments**

**Sara Mamone, Siro Ferrone & Anna Maria Testaverde** (University of Florence & University of Bergamo)

**The definition of the canon of beauty in Baroque theatre: The 'Intermedi' of the *Pellegrina* in the Uffizi theatre (1589) – possibilities of their digital animation**

## CLOSING SESSION

6–6:30 p.m.

**ART-ES Team and Stefan Zeisler & Team** (Vienna, KHM, Department of Visual Media) :

**Discussion, selection and predesign of the contents for the digital implementation of the project ART-ES**

